Ao teimps dâo Sonderbon

Autor(en): **Cordey, Jules / Marc**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **84 (1957)**

Heft 12

PDF erstellt am: **26.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-230607

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Pages vaudoises

Communiqués officiels de l'Association vaudoise des Amis du patois

Le 14 septembre prochain, le mouvement du patois fêtera son dixième anniversaire *. Il y a en effet dix ans que, pour la première fois, sur l'initiative de l'Association cantonale du Costume vaudois et de notre ami Henri Kissling, les amis du patois se rassemblaient au Comptoir. L'idée a fait du chemin depuis : elle était donc bonne ! Venez nombreux à la réunion prévue pour 14 heures, le samedi du Jeûne, au local habituel.

Pensez à notre caissier

Oui, pour payer les cotisations, mais aussi dans une pensée de sympathie. Son fils a eu un très grave accident le 29 juin, qui est pour notre ami Nicolier et sa famille une dure épreuve. Ce fils remonte lentement la pente et nous voulons espérer à un heureux rétablissement. Nous formons des vœux bien sincères pour cela.

Ad. Decollogny.

* Le *Conteur romand* aussi. *(Réd.)*

Un cinquantième anniversaire

Nous apprenons que notre vénéré ami, le chanoine Emmanuel Dupraz, curé de Poliez-Pittet, toujours sympathique à notre cause, a célébré dernièrement le cinquantième anniversaire de son ordination. L'Association vaudoise des Amis du patois lui présente ses respectueuses félicitations et tous ses vœux.

Ad. Decollogny.

Ao teimps dâo Sonderbon

En cet été — maussade, pluvieux et froid — où l'on a pu voir la compagnie des Faux-Nez descendre dans la rue et nous donner, sur leurs tréteaux, une version populaire de La Guerre du Sondrebond, *de C.-F. Ramuz, voici, en vieux langage, si savoureux, comment notre « Marc à Louis » racontait le branle-bas auquel cette guerre donna lieu chez nous :*

Lè dâo vîlhio, du que lâi a binstout ceint ans, mâ po noûtrè riére-péregrand l'ètâi lo bon teimps, clli de la *Vîlhie melice*, que sè desâi dinse :

Eh ! eh ! yô îte-vo, sordâ de vîlhie rotse,
Brâvo carabinier dâo teimps de la maillotse ;
Caloniers asse grand, asse râi qu'on poteau,
Galé sordâ dâo train, biau chasseu à tsevau ;
Grenadier, vortigeu, mouscatéro, piquiette,
Comis, tambou, fratai, musicien et trompette,
Galounâ, lutenien, sapeu à gros bounet,
Capitaino, majo, coumandant, colonet ?

Cein l'ètâi dâa coo, allâ pî ! et que n'avant pas lo fédzo bllian, que n'avant min de pouâre que la pouâre d'avâi sâi ! Et que l'ant fé dâi crâno valet et dâi fenne de sorta, que l'è dan noûtrè père z'et mére. Que stausse, à lâo tor,

l'ant zu dâi valet d'attaque et dâi fèmalle âo picolon ! L'ê no, l'ètot dere !

Dan, dein clli teimps, lo militéro ètâi pas asse sévèro qu'ora. L'è su que faillâi obéi et sè quaisi, mâ s'on avâi onna boun' estiusa, l'affére l'allâve bin. On sè cognessâi ti et l'ètai bin quemoudo.

Quand l'ant convoquâ lè sordâ po modâ po lo Sonderbon, on avâi oncora lè *piquiette*. Ah ! clliâo piquiette dâi z'autro yâdzo que lâo metî l'ètâi de corre pè lè z'ottô po portâ lè z'oodre, l'ètant dâi tot crâno assebin. Et que lè z'affére l'allâvant asse bin qu'avouè lè pancarte d'ora que lâi diant dâi *z'oodre de marche*. Lè dzo de rehiuva — lè z'inspecchon d'ora — lè piquiette l'ètant dein lo petit état-majo sein pétairu. Quemet on desâi dein clli papâi de la « Vîlhie melice ».

Lè terribllio piquiette ein clliâo dzo de rehiuve
Avant por arm' à fû dâi croubelhie vouâisuve
(vides)
Dein quie faillâi portâ po tsacon dâi sordâ
Dâi cartouche ein paquiet po fére pètarâ.

L'ètâi oquie, cré nom ! et que l'ètant à la bouna avoué lâo militéro.

Lo Samin à Tambou ètâi piquiette de la secchon de Gratta-budzon. On hommo de bon coumandemeint, que n'arâi pas fé dâo mau à onna pudze ! Dâo, serviâbllio, dzein de paix et tot, on bocon tata-dzenelhie !

Vaitcé que, ein quarante-sat, lo coumandant lo fâ mandâ :

— Samin, que lâi dit dinse, tè faut vito corre po convoquâ ti lè sordâ de la coumouna po dèman matin sur la plliéce.

— Quaisî-vo ? porquie ? que lâi a-te ?

— Faut modâ po lo Sonderbon et rîdo. Lê z'ennemi lâi sant dza. Va vito !

— Lâi vé. Mâ, Simèyon, que l'atteind on vî po stâo dzo porrâi-te pas lâi allâ quand sa vatse arâ vilâ ?

— La vatse vâo prâo fére lo vî sein li. Lè z'ennemi sant dza ti âo Sonderbon, tè dio. Ora, cor !

— Lâi vé. Mâ, Abram âo Tessot [1] que l'a zu dâi douleu — lè z'a oncora, mâ lâi fant pe rein mau — dâi-te modâ assebin ?

— De bî savâi ! Prâo babelhî ! Ein roûte et accouâite tè [2] ! Po dèman matin à boun'hâora sur la plliéce d'exercice !

— Lâi vé. Mâ... dite-vâi, coumandant... se plliâo, faut-te lâ alla ?

---

[1] Tisserand. [2] Dépêche-toi.

On chante en patois à La Forclaz

Le Chœur mixte de la Forclaz (Ormonts) que dirige depuis quatre ans, avec un beau dévouement et une grande compétence notre toute jeune institutrice, Mlle Michèle Piaget, avait mis à son programme pour ses soirées des 13 et 20 juillet le chœur en patois gruérien : *Nouthra Dona di Maortse* de l'abbé Bovet. C'est le chœur qui fut exécuté le 29 septembre 1956 sur la tombe de Tobi di j'élyudzo (Cyprien Ruffieux) à la Tour de Trême par le Chœur mixte de Bulle.

Nos félicitations à Mlle Piaget pour ce choix heureux, fort goûté, même des nombreux villégiateurs et surtout des choristes.

Henri Nicolier.

DONNEZ LA PRÉFÉRENCE

aux annonceurs du

Conteur Romand